

Na osnovu člana V tačka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 15. sjednici održanoj 28. maja 2003. godine, donijelo je

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI TRGOVINSKOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE INDIJE**

#### Član 1.

Ratifikuje se Trgovinski sporazum između Bosne i Hercegovine i Republike Indije potpisan u Sarajevu, 23. aprila 2002. godine na srpskom, bosanskom, hrvatskom, hindu i engleskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na osnovu Odluke PS BiH broj 46/03 od 21. maja od 2003. godine.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma glasi

## **TRGOVINSKI SPORAZUM**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE INDIJE**

Bosna i Hercegovina i Republika Indija, vođene željom za povećanje i jačanje trgovine i ekonomskih odnosa između dvije zemlje na osnovu jednakosti i obostranog interesa, (u daljem tekstu: Ugovorne strane):

Saglasile su se kako slijedi:

#### Član 1.

- a. Ugovorne strane će odobriti jedna drugoj tretman najpovlašćenije nacije u odnosu na uvozne i izvozne dozvole, carinske daxbine i sve druge takse i poreze koji se primjenjuju na uvoz, izvoz ili tranzit roba/proizvoda,
- b. Ugovorne strane će dati jedna drugoj, u odnosu na uvozne i izvozne dozvole ili odobrenja, gdje su takve dozvole propisane prema njihovim propisima, tretman ne manje povoljan od onog koje daju bilo kojoj drugoj zemlji,
- c. Bilo koje prednosti, povlastica, privilegija ili imunitet dat od strane bilo koje Ugovorne strane za proizvod porijeklom sa teritorije treće zemlje ili namijenjen za njenu teritoriju biće odmah i bezuslovno dat sličnom proizvodu porijeklom sa teritorije bilo koje od Ugovornih strana ili namijenjenih da budu uvezeni na njenu teritoriju.

#### Član 2.

Odredbe gornjeg člana 1. neće se, međutim, primjenjivati na davanje ili produženje ako su:

- a. prednosti date od bilo koje Ugovorne strane susjednim zemljama u svrhu olakšanja pograničnog saobraćaja,
- b. povlastica ili prednosti, date od strane bilo koje Ugovorne strane bilo kojoj zemlji, postojeće na dan zaključivanja ovog sporazuma ili kao zamjena takvih povlastica ili prednosti koje su postojale prije 10. aprila 1947. godine;

c. bilo koje prednosti ili povlastice date u okviru plana za proširenje trgovinske i ekonomske saradnje između zemalja u razvoju koji je otvoren za učešće zemalja u razvoju i čija je bilo koja od vlada članica ili može postati članica;

d. prednosti i povlastice proizašle iz carinske unije i/ili područja slobodne trgovine čija je bilo koja zemlja članica ili može postati članica.

#### Član 3.

Izuzeća, ukoliko postoje, od carina i drugih taksi uvedenih na uvoz i izvoz primjenjivaće se u skladu sa zakonima i propisima na snazi u zemljama Ugovornih strana na:

- a. proizvode namijenjene za uzorke,
- b. proizvode uvezene za izložbe i sajmove,
- c. robe uvezene za posebnu svrhu ponovnog izvoza.

#### Član 4.

Ugovorne strane će nastojati do maksimalno moguće mjere, u okviru njihovih odnosnih zakona i propisa koji su na snazi u tom periodu da, prošire trgovinsku, ekonomsku, industrijsku i tehničku saradnju kako bi izvukli maksimalnu prednost iz mogućnosti koje proizilaze iz ekonomskog razvoja u bilo kojoj zemlji i da povećaju obim trgovine posebno u pogledu netradicionalnih predmeta kao što je softver i infomaciona tehnologija, plemeniti i poluplemeniti metali, telekomunikacije, itd.

#### Član 5.

Sva plaćanja će biti izvršena u slobodno konvertibilnoj valuti u saglasnosti sa postojećim zakonima i propisima koji su na snazi u dvije zemlje.

#### Član 6.

Fizička i pravna lica Ugovornih strana će slobodno uvoziti i izvoziti robe i usluge jedni drugima na osnovu vezane trgovine, kompenzacionih aranžmana ili bilo kojih drugih međunarodno priznatih oblika poslovne saradnje u saglasnosti sa mjerodavnim propisima dviju zemalja.

#### Član 7.

Državljanima i preduzećima bilo koje Ugovorne strane biće odobren tretman ne manje povoljan od onog koji je odobren državljanima i preduzećima bilo koje treće zemlje u donosu na plaćanja, doznačavanja i transfere sredstava ili finansijskih instrumenata, direktno ili indirektno između teritorija dviju Ugovornih strana u saglasnosti sa zakonima i propisima druge Ugovorne strane koji su na snazi u tom periodu.

#### Član 8.

Državljanima i preduzećima bilo koje Ugovorne strane biće odobren tretman ne manje povoljan od onog koji je dat državljanima i preduzećima bilo koje treće zemlje u pogledu zaštite njihovih lica i imovine i za izvršavanje komercijalnih aktivnosti u skladu sa zakonima i propisima druge Ugovorne strane koji su na snazi u tom periodu.

#### Član 9.

Obje Ugovorne strane su saglasne da aktivno istražuju mogućnosti saradnje u različitim sektorima privrede uključujući razmjenu znanja i umijeća na zajedničkoj korisnoj osnovi. Dvije Ugovorne strane su dalje saglasne

da preuzmu zajedničke korake da odrede specifične oblasti industrije gdje dvije zemlje mogu korisno saradivati na osnovu međunarodne podjele rada.

#### Član 10.

Svaka Ugovorna strana će dozvoliti održavanje sajмова i izložbi drugoj i proširiti na drugu Ugovornu stranu - u skladu sa njenim zakonima i propisima koji se primjenjuju - uopšte sve olakšice za održavanje takvih sajmovā i izložbi.

#### Član 11.

Fizička i pravna lica Ugovornih strana mogu se dogovoriti da će pravni sporovi proizašli iz ugovora zaključenih o komercijalnim ili privrednim pitanjima biti upućeni na arbitražu.

#### Član 12.

Za proširenje i raznolikost zajedničke trgovine, uspostavljanje bliže ekonomske i industrijske saradnje i olakšanje primjene ovog sporazuma, osnovaće se Zajednički komitet koji će se sastojati od predstavnika dvije Ugovorne strane. U tom cilju, Zajednički komiteće se naizmjenično sastajati u Sarajevu i Neni Delhiu svakih dvanaest mjeseci ili češće na zahtjev bilo koje Ugovorne strane. Sve odluke Zajedničkog komiteta biće predmet formalnog odobrenja dviju vlada.

#### Član 13.

Ako kao rezultat nepredviđenog razvoja događaja i efekta obaveza koje je Ugovorna strana preuzela po ovom sporazumu, uključujući carinske obaveze, bilo koji proizvod uvezen na teritoriju te Ugovorne strane u tako povećanim količinama i pod takvim uslovima da uzrokuje ili prijeti prouzrokoivanjem ozbiljne štete domaćim proizvođačima na toj teritoriji sličnih ili direktno konkurentnih proizvoda, Ugovorna strana će biti slobodna da, u pogledu takvog proizvoda i do mjere i za vrijeme koje je potrebno da spriječi ili popravi takvu štetu, obustavi obaveze u cjelini ili djelimično ili da povuče ili izmijeni koncesiju.

Prije nego bilo koja Ugovorna strana preuzme takve aktivnosti, pismeno će obavijestiti drugu Ugovornu stranu toliko unaprijed koliko može biti izvedivo i dozvoliće drugoj Ugovornoj strani mogućnost da se konsultuju u odnosu na predloženu aktivnost. U kritičnim okolnostima, gdje odlaganje može prouzrokovati štetu koju će biti teško popraviti, aktivnost iz stava 1. ovog člana može se preduzeti privremeno bez prethodne konsultacije, pod uslovom da konsultacija bude ostvarena odmah nakon preduzimanja takve aktivnosti.

#### Član 14.

Ovaj sporazum će ostati na snazi u periodu od pet godina i smatraće se automatski produženim iz godine u godinu ukoliko bilo koja Ugovorna strana ne da obavijest o prestanku u pismenom obliku četiri mjeseca prije datuma isteka Sporazuma.

#### Član 15.

Ovaj sporazum postaje punovažan od datuma na koji su razmijenjena ratifikaciona pisma u skladu sa ustavnim procedurama Ugovornih strana. Obje Ugovorne strane, međutim, saglasne su na njegovu privremenu primjenu od 23.4.2002. godine

U POTVRDU OVOG, dolje potpisani predstavnici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj sporazum.

SAČINJENO u Sarajevu, dana 23.4.2002. godine, u dva originala, svaki na srpskom/bosanskom/hrvatskom/hindu i engleskom jeziku. U slučaju bilo kakvih razlika proizašlih vezano za tumačenje, engleski tekst će biti mjerodavan.

---

Za Bosnu i Hercegovinu  
dr. **Azra Hadžiahmetović**, s. r.

---

Za Republiku Indiju  
**N.J.E. Lakšmi Puri**, s. r

Član 3.

Ova odluka biće objavljena u "Službenom glasniku BiH" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

---

Broj 01-1205-5/03  
28. maja 2003. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
Predsjedništva BiH  
**Borislav Paravac**, s.r.